

توفیق فکرت

Barz

شرین

Türkiye Diyanet Vakfı İslam Araştırmaları Merkezi Kütüphane Orhan Şaik GÖKVAY Bölümü	
Denizli No :	2085
Tasit No :	T 811.219

ناشری : حسن محسن

استانبول
قناعت مطبعه و کتبخانه سی
۱۳۳۰

اتحاف

« يووا » نك [*] ميني ميني يا وروسته :

يووا شفقت يوواسيدر ،

نينهلردر اونی ياپان ؛

فقط ، يا وروم ، سنك يوواك

بر معرفت يوواسيدر ؛

بونی آنجاق عرفان ياپار ،

بونك آیری ده گری وار .



[*] « يووا » فاضل قارده شم ساطع بكك « يکی مکتب » نده

مينی مينيلره مخصوص قسم ايچين ترجيحاً انتخاب ايديلن كوزهل
اسمدر .



سہو یووا کی ؛ اورادہ سن
قاردہ شلر گلہ قوشہ رق ،
ٹوتوشہ رک ، اویناشہ رق ،
ٹوگرہ نیرسٹ - ٹوگرہ نمہ دن
نہدر زحمت ، نہدر کدر ، -
فاندہ لی برچوق شیلر .



ہایدی یووا گہ ، یاوروجق ؛
اومعرفت یوواسیدر ،
وفضیلت یوواسیدر .
اوردہ فکرک اوپانہ جق ؛
اوردہ قانات آچہ جقسٹ ،
یوکسکلرہ اوچہ جقسٹ !



شرمینک ألف بہ سی

— ألف بہ کی اوقو ، جیجیم .
— ا ، ب ، پ ، ت ، ث ، ج ، چ ،
ح ، خ ، د ، ذ ، س ... یوق ، ذ ، ر ،
ز ، ژ ، س ، ش ، ص ، ض ، ط ، ظ ،
ع ، غ ، ف ، ق ، ک ، ل ،
م ، ن ، و ، ہ ، ی ؛ بردہ ل ...
یوق ، لا ؛ بردہ گ وار .
بردہ اوچ نقطہ لی ک وار .

— ہانگی حرفلر قالیندرلر ؟
— ح ، خ ، ص ، ض ، ط ، ظ ، ع ،
غ . — پکی . — بردہ ق وار .
آک قالینی ع ، غ .

— هانگیلری بیتیشمیور
 کندیسندن صوگرا کینه ؟
 — خوجه یدی حرف وار ، دییور :
 ا ، د ، ذ ، ر ، ز ... نینه ،
 بن یورولدم آرتق ! — پکی ،
 یالکنز سویله : همزه نه در ؟
 — همزه ... همزه ... اوت ، اوپر
 کوچوک ع باشیدرکه
 نه اوقونور ، ئی اوقونور ،
 بعضاً ألفلره قونور .

هدیه

بوگون بنم بایرام گونم ،
 فقط آلامه کوسگونم ؟
 گلوب دیمه لیدی : — شرمین ،
 بر یاش داها آلدک ، سهوین ؟
 باقکنز ، بن ده گل آلام ،
 یابانجی اولسه دورامام
 قارده شجه ، دوستجه ، انسانجه
 خاطرینی صورماینجه .

لا کن شو جیجی شیده نه ؟
 اوو ، اوو ! « سهوگیلی شرمینه . »

— حرف املا هانگیلری ؟
 — بیلمیورم ! — یوق ، بیلیرسک .
 — ا ، ا ، و ، و ، ی می ؟
 آرتق ، نینه ، بکنا اذن .
 — پکی ، یاوروم ، هایدی اوینا ؟
 قوجه بر آفرین سکنا !



بر هدیه ... نه ده گوزل !
 مطلق شهپردن در ... اوخ ، گل ،
 جیجی شی ، گل قوجاغمه ،
 سورون بر آز دوداغمه !
 آبلام ده بویله بر قوطو
 ویریورسه نه اولوردی ؟
 بنم ملک شهپرجکم !..
 فقط عجله ایتیم ،
 حقیقه بو اوندن می ؟
 بوشنه یردم آبلامی ؟
 ایچم نه قادار آلدانمش ،
 گوزل قوطو آبلامدنمش .
 ذاتا شرمینک بایرامی
 شهپرک اومورنده می !
 بنی آبلام سه ور آنجاق ،
 بویله باشقه کیم آگه جق ؟
 ملک آبلاجم بنم ؛
 سن بنسک ، بن سنگم !



اوماجی

شرمین اوماجیدن قورقار
 ظن ایدنلر یا کیلیرلر .
 خاییر ، شرمینده دوغروسی
 یوقدر اوماجی قورقوسی .
 اُسکیدن اوده قورقارمش ،
 اونی ده قورقوتورلرمش ،
 « اوماجی گلیور ! » دییه ؛
 چوجوق ، آلدانیر هر شیئه .
 لاکن آرتق یوره گنی
 اویناتیمور نه اُجینی ،

نه جادی ، نه دیو ، نه شیطان ؛
چونکه ... چونکه هپسی یالان !
اوکا هر شی ئوگره تن
آغابگی ، بيلم نردن ،
برگون بر قوطو گتیریر ،
قوطوی شرمینه ویریر :
« اوینات شو ماندالی بر آز . »
ماندالی اوینار اویناماز
قوطو چوجوغاك آلدن
فیزلار ؛ قورقدیغی گورن
آغابگی دیرکه : « شرمین ،
« سنی تیتره تن شو خائن ،
« شو قورقونج شی ، که قوطودن
« چیقیوردی ، بر قوزودن
« قوپارلمش بر آووج یون ،
« بر آز کاغد ، بر آزده دون
« سکا ویردیگم تل یوقی ،
« ایشته اوندن عبارت ... بو
« سنی تیتره تندی ؛ چونکه سن ،

« یازیق ، بویله بوش شیلردن
« تیتره یه جك قادار بوشسك !
« تکمیل جادیك ، قونچولوزك
« ایشته بویله بوشدر . « شرمین
اوگون قورقامغه یمین
ایتدی ؛ آرتق یالان دولان
چارشنبه قاریلرندن ،
جادیلردن تیتره میور :
« هپ قوطوده اونلر ! « دیور .

عقلی باشنده انسانلر
یا لکز فنا لخدن قورقار .



فقط اُك چوق مکتبمی ،
 مکتبمی پك سه وهرم .
 عالی بنا !
 نه لر نوکره تیر او بکا .
 تام بر هفته اولیورکه
 بیلیورم : دنیا ایکی
 آیری و بویوک پارچه در .
 آوروپا ، آسیا ، آفریقا ؛
 بونلر اُسکی ،
 اوت ، بونلر اُسکی دنیا ؛
 اوته کی ده آمریقا
 و آدالر ... نهیدی اسمی ؟
 آووسترالیا ، ده گلمی ؟
 اوت ، او : آووسترالیا ؛
 بونلر یئکی دنیا ... دیمک
 طوپراغمز بش قطعه دن ،
 بر چوق قارایله آدادن ،
 و ده کیزلردن عبارت .
 قارالرك اسملری
 ایشته خاطرمدہ ؛ کندیم

محله بیم و مکتبم

نینه م صوردی : — شرمین ، کیمی
 چوق سه ورسک ؟ — اوو ، نینه می !
 — باشقه ؟ — بابامی شبهه سز ،
 — داها ؟ — اذن ویرسه کز
 صایهیم : محله بیمی ،
 سوتلاجی ، شکری می ،
 هپ شکرله ملری می ؛
 بر آزده گورک سه وهرم ...

بعضی آغلار ایچین ایچین ،
 بعضی گولمکدن قیریلیر .
 گلیور آغا بگمک
 اوداسندن درین ، آغیر ،
 بوغوق بر دعا نغمه سی ...
 دو ره می فا - فا صول لا سی .
 آه ! او درین کان سسی ...
 دو ره می فا - فا صول لا سی .



آغابگم ائی چالار ،
 بگاده مشق ایتدیره جک .
 اونک بر قاچ کانن وار ،
 برینی بگا ویره جک ؛
 هپسنک ده گوزل سسی ...
 دو ره می فا - فا صول لا سی .
 قولاقلمده نغمه سی ...
 دو ره می فا - فا صول لا سی .



کان

پیانویی سه وهر بابام ،
 اوده نینه جگم گیبی .
 پیانودن پک آ گلامام ؛
 بگا ، آغابگم گیبی ،
 تأثیر ایدن کان سسی ...
 دو ره می فا - فا صول لا سی .
 اونک او لطیف نغمه سی ...
 دو ره می فا - فا صول لا سی .



آقشام کلیر ، صباح کیدر ؛
 عنبر باجی !
 دلبر باجی !
 بیلیم گوندوز نره لرده ،
 هانگی داغلر ، دره لرده
 گیزی گیزی سیران ایدر .
 گوزی شهلا ،
 آدی لیلا ...
 یاتیم ، آقشام اولسون ده ،
 دلبر باجیمك قویتنده .



سیاه باجیم سوسه مجبور ؛
 آدی لیلا ...
 گوزی شهلا ،
 بعضی آقشام بر آی ایگنه
 رونق ویرر کا کلنه ؛
 او زمان پک مغرور اولور .
 عنبر باجی !
 دلبر باجی !

سیاه باجی

بیم سیاه بر باجیم وار :
 آدی لیلا ،
 گوزی شهلا ...
 قوللرنده ، آللرنده ،
 صاحلرینك تللرنده
 پوللر ، اینجیلر پاریلدار .
 دلبر باجی !
 عنبر باجی !
 یاتیم ، آقشام اولسون ده ،
 سیاه باجیمك قویتنده .



یا تهیم آقشام اولسون ده ،
عنبر باجیمك قویننده .



باجیمی پك سه ویورم ؛
دلبر باجی !
عنبر باجی !
بكا شیمدی راحت حرام ،
باجیمك قویننده آقشام
فقط راحتجه او یورم .
آدی لایلا ،
گوزی شهلا ...
یا تهیم ، آقشام اولسون ده ،
سیاه باجیمك قویننده .



رؤیا

— طاتلی بر یوز ،
دوشون ، نینه ،
اوقادار خوش بر یوز که بن
سنی ظن ایتدم گورونجه ،
سنی ظن ایتدم ، و او پدم .
صاچلری ده بوکلوم بوکلوم ،
طبق سنك کیلر گیبی ؛
سنك کیلر گیبی اینجه ،

و له پيسقه .

سوسی عادتاً : ساده ، دوز ؟

اوده طبقې سنګ کینه

او قادار بګزنیورکه سن

صانکه قارشیمه چټه مشده

بندن قاحق ایستهرګی

غایت یابانجی دورویور ،

ګیده جګک یولی بندن

صورو یوردک ،

تکرار صوردک ،

دیدم که : — باشقه سندن صور !

اویابانجی دوروش فقط

ګوجه ګیتدی حقیقت ! ..

او دقیقه

سن سیلیندک ،

بابام ګلدی ؟ لا کن ناصل ؟

صاچی باشی دارمه داغین ،

تلاش ایچنده ؟ صانکه بن

خسته لاشدم ، یاخود سن

بنده قوجامان بر قصور

ګورمشده ٹوفکه لاشدک ...

صوردی : — بورادن بر قادین ،

طاتلی بر یوز ،

ګچدیمی ؟ .. بن ، یاری شاقه ،

یاری ٹوفکه ، دیدم : — دهمین

بر قوش ګچدی ... او متصل

صورو یوردی : — طاتلی بر یوز ،

بر ګولر یوز ؟ .. بن ، بی فتور ،

ایچمی چکدم ، آغلادم :

— ګولر یوز ګورمدم ، اصل

بکا نینم

بیله ، بیلم

نیچین ، دارغین ... اووخ ، آکلادم :

او بنی سهومیور ، آیواه !

— یاوروم ، خیردر انشالله !



— بوگون درسده خوجه فدى

بزه بونلرى سويلهدى .

قوزوم آننه ، ئوكسىز نەدر ؟

— ئوكسىز ، ئوكسىز ... آه ! سەندە بىر

يارىم ئوكسىز دە گل مىسك ؟

بويودىك دە اونىڭ ايچىن

سويليورم ؛ گوزەل نىنەك

قاچ يىل اولدى بو عالمىن

چكىلەلى ... بىن خالەكم ؛

واقعا بىن دە آناكم .

باباڭ عىسكىر ، اوزاق ىردە ؛

كىم بىلىر ، ھانگى چوللار دە

صايىقلىور شىمدى سنى !

گورمەدك نىنە جگىكى ؛

سەن دىنايە گىلدىگىك گون

او دىنادىن گىتىدى ، گوسگون .

— بىن اونى ھىچ بىلىيورم .

— اوت ، بىلە مىزىسك ، ياوروم ،

گورمەدك كە ... — يالگىز بىلسەم ،

سەزە بگىزىمىدى نىنەم ؟

ئوكسىز

« ھەر گون مەكتەپ گىلىرىكن

« قولوبەسنىڭ ئوڭىدىن

« گىچدىگىگىز فقير قادىن

« پىك خىستەدر ؛ بىلكە يارىن

« چوجوغى ئوكسىز قالەجق ؛

« بىلىم ، اونى كىم آلەجق .

« اونلر ايچىن

« دعا ايدىك ! »

— خاير ، بگىزە مىزدى ، فقط
 بىز سىڭا بگىزەرز ، شىققى ؛
 ئوكسىزىز بىن دە ، باباڭ دە .
 بىل كە ، اولادىم ، جىھاندە
 يارىم ئوكسىزلىرىڭ چوقدر ،
 اويلە اولمايان ھىچ يوقدر ؛
 بىل دە تسلى بول بىر آز .
 خاير ، بىرلەك دە ياشاماز
 كىمىسەڭكىڭ ئاناسى باباسى .
 وطن ، ئوكسىزلىرىڭ ئاناسى
 ياشاتىرسەق ، بىر او ياشار ...
 ياشاسىن تا حىشرە قادار !



ملک قوزوسى

ھەركىڭ بىر اويونچىسى ،
 بىر طوپى ، بىر بىگى وارى ،
 اويونچىسى اولمايانكى .
 دە كدىسى ، كوپكى وارى .
 نە كدىم وارى ، نە بىگىم ؛
 بىڭا ئالور مىلگىم .

بىم گىبى اودە ئوكسىز ،
 بىم گىبى اودە ملول ؛
 اونىڭ دە اويونچىسى يوق ،
 اودە بىم قادار يوقسول .
 فقط بىن اوڭا باقارم ،
 اونىڭدە ھې يوغىم وارم .

ملگمه دون بر قوزو
یادیم آسکی مندیلدن ؛
اونی اوقادار سهودی که
دوشورمیور هیچ آلدن .
سایه سنده قوزوسنک
ملک شیمدی بر آرمون .

پاپاتیه

بهار اولسونده سیر ایدک
ناصل سوسله ر بایرلری ،
زمرد گیبی چاپیرلری
یوزه گولن او نازنین
گلین یوزلو پاپاتیه لر ،
آلتین گوزلو پاپاتیه لر .



تارلارده خوشه گیدن
صاری ، تورونجی ، پنبه ، مور ،
بر چوق دلبر چیچک اولور ؛
بنجه دلبردر هپسندن
گولر یوزلو پاپاتیه لر ،
آلتین گوزلو پاپاتیه لر .



یادیم شی بر قوزودن
باشقه بگزییور هر شیہ ؛
لاکن بو یامری یومرو شی
پک خوش گوروندی ملگمه .
ملگم شیطان ده گلدر ،
نه دیسه گز قانیویرر .

هر صباح گیدوب چاپیردن
برقوجاق اوت گتیریور ،
اونی اوقشایه اوقشایه
قوزوسنه یدیریور .
او اوت یرکن بو اوطورور ،
باش اوچنده ، مهله ر دورور .



یا پراقلى قیویر قیویر ؛
 اوده آیری برگوزللك .
 بوی بوس ، بویون ایپ اینجه جك ؛
 هم گوزهل ، هم ده نازلیدر
 گلین یوزلو پاپاتیهلر ،
 آلتین گوزلو پاپاتیهلر .



روزکار أسر : گاه اویانه ،
 گاه بویانه ، هپ برابر ،
 دالغه دالغه ایگیلیرلر ؛
 فرح ویردرلر انسانه
 گولر یوزلو پاپاتیهلر ،
 آلتین گوزلو پاپاتیهلر .



قوشلرله

قوشلر اوچار ،
 بن قوشلرم ؛
 اونلرک قاناتلری وار ،
 بنم قانادم قوللرم ؟
 قوشلر قانادینی چیرپار ،
 بن ده قولمی صاللارم ...
 اوچک قوشلر ، اوچک قوشلر ؛
 هپکنزله یاریشیم وار !



اوچدی قوشلر
 بنده قوشدم ،
 قوشدم یاری یوله قادار ؛
 تا ئوگمه بر اوچوروم
 چیقدی ، اورده قالدیم ناچار .
 یووو ، چکه مم اویله قوروم !
 ایسترسه گز ، هایدی تکرار
 یاریشیرز ... اوچک قوشلر !



رنگین

بیاض کدیم ،
 سیاه کدیم ،
 صاری کدیم ؛
 ادی « رنگین » اولسون ، دیدم .
 رنگین آبلامک آدیدر ؛
 او شیمدی قیزه جق بگا .
 فقط خوجه م سویله دی یا ؟
 رنگین دیمک رنگلی دیمک ؛
 بونده نه وار گوجه نه جک ؟

لا کن آبلام ،
 رنگین آبلام ،
 خائن آبلام ،
 صوفرا باشنده دون آقشام
 آصدی بگا چهره سنی .
 بلکه بر آز حق واردی
 چونکه رنگین اونک آدی .
 نه وار فقط کوجه نه جک ؛
 رنگین دیمک رنگلی دیمک ؛
 بنم کدیم ده اوچ رنگلی ،
 هم ده به نکلی به نکلی .
 صاری کدیم ،
 سیاه کدیم ،
 بیاض کدیم ؛
 آدی « رنگین » اولسون دیدم .
 رنگین ! رنگین ! رنگین ! رنگین !
 کدی ایشیتمه دی ، لا کن
 رنگین آبلام ،
 خائن آبلام ،
 چیرکین آبلام ؛

قوشدی گلدی ، خیرچین خیرچین :
 — گینه اونی می جاغیردک ؛
 او گله مز ، باق بن گلدیم .
 — گله مز می ، نرده کدیم ؛
 — کدیک طاوان آراسنده ،
 ثورو مجکلر یوواسنده ؛
 اونی یه سینلر ، او زمان
 کوره جکسک سن ، آفاجان !
 — یووو ... ایسته رم بن کدی می ؛
 سویله ، کدیم گله جکمی ؛
 یوقسه ... — یوقسه ، نه اولورمش ؛
 گلیمه جک ایشته ! .. قونوش ،
 کیت قاپینک چاتلاغندن .
 — شیمدی سنی غیرتلاغندن
 یاقالارسه م اوگره نیرسک !
 — گینه بوگون ، الله ویرسین ،
 پاشالغاک پک اوستکده .
 نینه مز گلکسین ، گورسون ده
 باشی گوگه ایرسین ! — هایدی ،
 ایسته رم کدی می شیمدی ،

يوقسه ... — او نه ؟ طيرماليور !
 انسانه ناصيل ده صاليور !
 قودوردگمي ؟ — كديم ! كديم !
 يوقسه سني ... — چكيل ، نديم !
 شيمدي آنه مي چاغيرم .
 — كديم ! — براق ، باغيرم ،
 بابام گلير . — وارسين گلسين !
 — سن گرچكدن دليميسك ؟
 — بيلم ، كديم ! وير كيمي ؟
 او سكا برشي ديدى مي ،
 نه ياپدى كه ئورو محكم
 يوواسنه آتدك ؟ — اگر
 آدى ده گيشيرسه ... — خاير .
 — اوده ، قوزوم ، اورده قالير !

نديم ، گوزلر دونوك ، بردن
 آتيلدى اولديني يردن .
 مياو ... او كيم ؟ بياض كدى ،
 سياه كدى ،
 صارى كدى ،

چاتينك بر ده ليگندن
 چيقوب گلش ، وده ميندن .
 برى دورورمش اوراده .
 نديم ، آتلاركن ، آراده
 ايلك ضربه ي رنگين يه مش ...
 بوده اونك حق ايمش !



دیدم : — بو بر گونش قیزی .
 گونشك آلتین یالیزی
 پاریلدی یور کا کلند
 یاناقلرینك گلند
 پنبه بر نشئه وار ؛ برر
 مائی نیلوفر او گوزلر .
 بهار قالقه گل یاناقلی ،
 قیرمزی غنجه دوداقلی
 بر دلبر چرکس قیزیدر ؛
 انسانی باقدقجه آلیر .

چرکس ... دیمك بر چتره فیل ،
 چتره فیل می ؟ هیچده ده گل ،
 دیکله یینك عمری آرتار ؛
 بن او کله بلبل دیردم ،
 سوز سویله بن بلبل اولسه ...
 قیوریم قیوریم صاچلری وار ؛
 بن اونلره سنبل دیردم ،
 اُگر آلتین سنبل اولسه .



بهار قالقه

- ناشرم حسن تحسینه -

بهار ... بهار ... حتی آدی ،
 او نازلی ، دلربا آدی
 باشقه آده بگزه میور ؛
 گوزل ، و هرکس سه ویور .
 گونشك دوغدینی یردن
 گلیورمش ؛ گورونجه بن

بوگله اذانی اوقونمش ؟
 غالبا آبدست آله جق ،
 اوده ئوگله یی قیله جق .
 خاییر ، گونش می دوقوندی ،
 بیلیم نه اولدی ؟ یورورکن
 اوراغی آتدی آلدن ،
 گندیسی ده بر آز صوگرا
 دوشدی چایک کنارینه ...

چار دالی ، چار دالی ،
 دوشگونلری قورومالی ؛
 گلدی سکا قومشو دییه ،
 بر آز گولگه یاز نینه !



یاز نینه

گونش ، بیلیم ، کیمه قیزغین ؟
 آتش پوسکورو یورگینه .
 اوراق آلدن یاز نینه
 ده ریه دوغرو یورویور .
 یانیق آلی تر ایچنده ،
 یوزی آلور ایچنده ،
 آل آل اولمش ، بر ایلیشسه
 قان فیشقیره جق گوزندن .

طبقی سیسلره بوغولش
بر صبا حدر آلی ، مغبر .
هجران اولدی حالی بزه ؛
خسته ، یازیق ، خزان تیزه !



یانار آل آل قیویلیجیملر
چوکوک ، صولوق یاناغنده ؛
بویله سوز کورن آغلار
اوگوزده لی یاناغنده .
خسته ، یازیق ، خزان تیزه ؛
هجران اولدی حالی بزه !



برهفته نك ایچنده ، باق ،
او گل یوز ناصل صارارمش ؛
آلده می ، آه ، آجیامق ؛
ئوچ آجیاغز عمری وارمش ...
هجران اولدی حالک بزه ؛
ئوله ، صاقین ، خزان تیزه !



خزان تیزه

او هر صباح اویقوسندن
اویانیرکن خمور خمور ،
باغین گوزلرنده گریان
بر محرومیت اوقونور .
خسته ، یازیق خزان تیزه ؛
هجران اولدی حالی بزه !



کینه چاقاق چاقاق اولش
او تحریرلی یشیل گوزلر ؛

يوقش ؛ ھەركىس اوڭا مەنبر
 آدى نە در دېرم ، دېرلر
 ئوردەك قووار گېي : « قىش ! قىش ! »
 او بىم بياض بر آدامش :
 بياض كەبە ، بياض قالپاق ؛
 صاچ ، صاقال ، بېيىق ؛ ھې آق .
 يالڭىز چىركىن ، قورقونچ يوزى ،
 بىردە ئولوم صاچان گوزى
 قارا زىفير گېي قارا ،
 و صوغومش ... آرا سىرا
 قالپاغىدىن دوشن تويلر
 داغى ، بايرلرى ئورتىر -
 دە اونك چىك بياضلى
 ئور پىرىمىش اورطەلى .
 نەسەندە زەھىر وارمىش ،
 نەيە دوقونسە صولارمىش .
 بەزى ئالندە بر بورو ،
 ئوقلەدجە بوتون قورو
 ايكىلىلر ، اوغولتولر -
 لە تىترەشپىر ؛ تەكمىل سولر

قىش بابا

داغىزدە برچوبان وار ،
 نە ير ؟ نە ايچىر ؟ نە ياپار ؟
 سوردم ، بابام بىلەميور ؛
 ياخود بىكا سويلەميور .
 اونك گىچدىگىنى گورن
 پك چوق ، فقط سلام وىرن

بوز كىيلير ؛ زواللىق
 آغاچلارڭ ، قورو ، قىرىق ،
 چىرىل چىلاق آغاچلارڭ
 كۈمە كۈمە ، يىغىن يىغىن
 ىردە ياتان سولۇق ، سارى ،
 ئۇلۇ يۈزلۈ ياپراقلىرى
 آجى آجى خىشپىدارمىش .
 قوشجاغىزلىر آزارلىرىمىش ،
 بولامازلىرىمىش يىپەككە ؛
 نە بىر دارى ، نە بىر بۈجك .
 بىن پىك آجىرىم اونلار ؛
 ھەلە سىرچە ، او ماسقارە
 بو واسىز يىمىز ، نە ياپار ؟..
 آھ ، او چۈبان ، او اختيار !
 اونى بولسەم ، دىدىك دىدىك
 دىدىكلەردە بىن مېنىك
 سىرچەمى دە قورتايرىدىم ،
 ھەركىسىدە ... او ھەر آدىم
 كۈيمىزە ياقلاشپىر كىن ،
 دىيورلار كە : كۈيمىزدىن

بىت بىر كىت اوزاقلاشپىر ،
 او ھې اوغورسىزلىق طاشپىر ؛
 آچلىق اونىڭ ھېكەسىندە ،
 ئۇلۇم اونىڭ كەبەسىندە ،
 مىزارلىق اونىڭ اورطانى ،
 يىقار او بىر چوق اوجانى ؛
 آرامىزدىن او ھەرسە
 بىر قاچ بابا ، بىر قاچ نىنە ،
 بىر قاچ چۈچۈك آلۇب كىدر ،
 طوپراقلارە تىلىم ايدىر !..

بىن بونلىرى ايشىتىدىكە
 ئۇشويۇرم ؛ بوتون كىچە
 ياتاغمىدە قىشلىرى ، قارلىرى ،
 ئۇدى قوپاران روزگارلىرى
 كۈرۈيۇرم ، دۈيۈيۇرم ؛
 تىترەيەرك اويۇيۇرم ...
 « قىش ! قىش ! » دىيورلاردى ، ساقىن
 بواختىار قىش اولماسىن !



اومزارك چيىانلىرى ،
 عقربلىرى ، يىلانلىرى !
 فقط صاقين قورقا ، آرا ؛
 آرا ، آرا ، داها آرا ؛
 گورە جكسك ، اومدفاك
 بر آز قويتو ، بر آز دەرین
 يرلرنده نەر ، نەر ،
 نه توكنمز خزینەر
 صاقلانمشدر ... وقتیلەر
 نه صیقینتیلر چكمشز
 اوقومق ، ئوگرەنمك ایچین ؛
 دوشوندمده گولدم دەمین . —
 سزە نەموطلو چوجوقلر !
 گوزەل كىتابلریگز وار ؛
 خوجەلریگزده آی ،
 ئوگرە تیورلر هرشی ؛
 تخته ، رحلە ، هپ مكمەل ؛
 هیچ بریسی یوقدی أول .
 حصیرلردە سورونوردك ،
 أولرە هپ جاھل دوندك .

حسب حال

— معزز قومشومز « مکتب کزین » ك كزیده شا کردلریله . —

اووخ ، یاورولر ! سیر ایدرکن
 سزی هر گون پنجرەمدن
 خاطریمە نەرلر گلیر ...
 — ماضی ، اوبر دفينه در ؛
 اونى بر آز آچسەك فيرلار
 بر چوق زهير خاطرەلر ؛

بىزە نىسبەت بوگون بىر
 كوچوك عالمىگىز سىز .
 اوقويىڭىز : اوقويانلار
 چوق شى بىلىر ، چوق شى ياپار ؛
 مرادىنە اونلار ايرى ،
 جىننەدە اونلار گىرىر ،
 اونلار جىدا مسعود اولور .
 بوگچىدەك قورقۇلۇدۇر :
 ئوگرەنمىسەك يولى اىزى ،
 يولدا قورتلار قاپار بىزى !
 اوقومالى ، اوينامالى ،
 ھېچ ايشىسىز اوطورمامالى .
 ايشىلەدەكە بوماكىنە
 چارقلرىنە ، دىشلىرىنە
 قوت كلىر . بوش دورانك ،
 تىبل تىبل اوطورانك ،
 بوغىسىز دەككى يوق .
 اوت ، ايشىسىز اوطوران چوق ؛
 فقط ھېسى دە طوق دەكك ،
 ايشىسىز دورانك چوق دەكك .

ايشىلەمەلى آل ، قول ؛ بونلار
 ايشىلەدەكە بوغاز دويار .
 انسان گوزلىلە گورور ...
 « آلت ايشىلەر ، آل ئوگونور . »
 دىرلر ، ھىرسوزە قانمايك ،
 ايشىتىك دە اينانمايك !
 آل طوتارسە يورور صاپان ،
 آلدەر صاپانى دە ياپان .



خوجه دیدی که : « چو جو قمر ،
 « قیر پینتیلری آتما یك ؟
 « هایدی ، طویلایك ، طویلایك ؟
 « نه قادار تخته پارچه سی ،
 « کاغد ، مقوا پارچه سی
 « وارسه طویلایك بریره ؛
 « ودقت ایدك ، دوشمه سین
 « اُك اوافق پارچه یرلره .
 « هپسی لازم ، دقت ایدك !
 ماصه لرك ئوزرنده ،
 چكمه لرك گوزلرنده
 نه قادار قیر پینتی وارسه
 بر آن ایچنده طویلادق .
 خوجه سورددی : « نرده قاصه ؟ »
 بوندن برشی آكلامادق ،
 چونكه قاصه دیدیگی بر
 قیر پینتی چكمه جه سیدر ؛
 لاكن او هیچ بوزمیه رق
 دوام ایتدی : « أفندیلر ،
 دقت ایدك ، ایری اوافق ،

ایش صالوننده

آیده اون گون خوجه مزله
 آل ایشنه چالیشیرز ...
 آی صوکیدى ، قاله قاله
 ماصه لریمزده یالکمز
 بر آز قیر پینتی قالمشدى ؛
 وقتمزده آزالمشدى .

بوتون شو بریکیتیلر
 قاصه نك ایچنه گیره جك . «
 دیدیگنی یاپدق ، بر تك
 قیرینتی قالمادی ؛ خوجه
 قاصه یه باقدی : قوص قوجه
 صاندیق دولمشدی ؛ دیدی که ،
 گوله رکدن ذکی ذکی :
 « گوردیکزمی ؛ قاصه دولدی ،
 « صنفده ترمیز اولدی ! »



مارانغوز

مارانغوزم بن بش گوندر ...
 چالیشان هرایشی کورور ؛
 انسان ایچین صنعت چوقدر ،
 یاپلمیه جق ایش یوقدر .
 ألم ایشلهر ، ایشم ثوره ر ؛
 آلتلرم برر برر

گچر لر هرگون اُمدن ؛
 اونلری پك سه ورم بن .
 اووخ ، سه وگیلی آلتلرم !
 بن سزی هرگون بیله رم .
 تزگا همك بر یاننده
 هپسی دورور صیره صیره .
 بر بیچقیم ، بر دسترم وار ؛
 برقچ رهنده م ، کوسترم وار ؛
 اولچولرم ، پرگللرم ،
 گونیه لرم ، جدوللرم ،
 قیصاچلرم ، کرپه تم ،
 هپسی مکملدر بنم .
 چکیچ ، تورپو ، کسگی ، قلم ،
 طورنا ، بورغو ... بوتون اُزم
 آوادانقلردر . — هایدی ،
 ایش باشنه بر آاز شیمدی !



قیریق آت

گچن هفته بابرامدی یا ،
 بر آت ویردی بویوک بابا
 بایرام هدیه سی بکا ؛
 هم آت او همده آرابه .
 اونی کندیم ایتیورم ،
 ته کر مه کر گیدیورم .

دون بنم آت خسته لاندی ،
 — آتمی ، آرابه می ؟ نه یسه ! —
 اوده لاقیردی اوزاندی :
 نالبانده ، یوق آوادیسه ...
 آوادیس کوی ده میرجیسی ،
 هرکس طانیر آوادیسسی .

ئو کجه نالبانده گوتوردم ،
 دیدی : « گوتور ده میرجی یه . »
 ده میرجی یی گیدوب گوردم ؛
 — اونی چوق اوسته در دیه
 مدح ایدرلر ، ایشیتمشدم . —
 دکانه ده گیتمشدم .

سوردی ایش بر ساعت قادار ،
 بنده اوردن آیریلادم ؛
 بوش دورمادم فقط ، نه وار
 نه یوق ، هپ گوردم ، آکلادم .
 دکان ائی گه نیش بریر ؛
 کومور ، دمیر بوتون یرلر .

قوجامان ، سیاه بر اوچاق ،
 سیاه ، قوجامان بر کوروک .
 ده میر دولو کوشه بوجاق ،
 کیمی صاغلام ، کیمی چوروک .
 گولچه ده میر ، چوبوق ده میر ،
 لاما ، پوترهل ... بر چوق ده میر .

اوجاغک یانی باشنده
 ایکی ئوجی سیوریلتمش ،
 یره میخلی بر قوص قوجه
 چکیچ گوردم : بو ئورس ایمش .
 یاننده بر قوچاق اُگه ،
 چکیچ قیصاج ، و سائره .

اوسته ابتدا اوجاغک
 آتشی کوروکله دی ؛
 صوگرا قیریلان آياغک
 ده میرلرینی اُکله دی .
 و بنم آت اولکندن
 ائی اولدی حقیقه .

بوکوچوک ایش بر چوق زحمت ،
 بر چوق غیرتہ مال اولدی ؛
 آداجاغز تام بر ساعت
 آتش باشنده یورولدی ...
 دیمک ، بر آزا ئی ایشلر
 بر چوق آلن تہری ایستہر !



آرسلان

آرسلان گینہ زنجیر لائمش ،
 قولوبہ سندنہ یاتیور .
 اویویورمی ؟ یوق ، اویانمش ؛
 بزہ دوغرو ، باقک ، ناصل
 قوللرینی اوزاتیور .

اوڳا بز نہلر ویریرز :
 اُکمک ، چورہک ؛ بعضی اُودن
 شکر بیلہ گتیریرز .
 اودہ کوچوکلری سہور ؛
 نہ ویلیر اُبتہ سہون .

آرسلان بزم قایچینک
 سہوگیلی آرقہ داشیدر .
 گوندوز یاتار دالغین دالغین ؛
 گیجہ دولاشیر و حاولار ،
 اورطہ لئی دہ حولاتیر .

نیچین فقط گزدررلر
 زواللی بی بوتون گیجہ ؟
 بو مکتبدر ، حرمت ایدر
 بوڳا اُک جاہلار بیلہ ؛
 مبارکدر بو ہر کسجہ .



یازین

پردہ قاپان ، پردہ قاپان ،
 قاپان چابوق ؛ چونکہ جامدن
 گونش ایچری ووروپور ،
 دفترلری صولدورویور .
 ہم پارلاق
 موریازیم ، باق ،
 نہلر اولمش : اوچوق ، صولوق ...
 بن صولوق شیلری سہوم !



قىشەن

آچىل پرده ، آچىل پرده ؛
 سەن آچىلدەك ، گۈنەش نەردە ؟
 بىزى غالىبا اونوتمەش ؛
 خاير ، اونى بولوت يوتمەش .
 چوق سوغۇق وار ،
 ھەر طرف قار ؛
 قار پەك گۈزل ، فقط سوغۇق ...
 بىن سوغۇق شىلرى سەۋم !



آرى سوقار

جامدە قوجامان بىر آرى .
 حلقە حلقە ، سىيە سارى ؛
 قامبۇرىنى چىقارەرق ،
 طنبۇرىنى دە چالەرق
 دولاشيور ، دولاشيور ،
 چىقمق ايچىن اوغراشيور .

— شوگا بر ایلیک طاقالی ،
ناصل ویزلیور باقالی !

— یاوروم ، صاقین ، آری صوقار ؛
ایگنه سندن زهیر آقار ؛
آجیسنه دایانیلماز .

کیم سوز آگلار ؟ هم بز قورناز
ده گلکی یز ؟ او صوقادن ،
داملا زهیری آقادن
بز صوقارز ... ایلیک حاضر ،
بر اوچنده ایلیک حاضر ،
هپسی حاضر ؛ هایدی ! .. — آمان ،
آننه ، یتیش ! — نه وار ؟ — حیوان
صوقدی بنی . — ایشته بولدک
آراداغکی ، اوخ اولسون !
آل درسکی ، اوطور شیمدی ؛
سکا دیمه دم میدی :
« یاوروم ، صاقین ، آری صوقار ؛
« ایگنه سندن زهیر آقار ؟ »
قاباره جق یوزک گوزک ؛

آرتق چیقده خلقه گورون !
لاقیردی ده ایده مزسک ،
مکتبه ده گیده مزسک ،
اویون ده اوینایه مازسک ...
حالی بودر یارامازک !



بابام ، نیچین بیلیم ، گولدی ،
 تکرار ایتدی : — نه در اذان ؟ ..
 باشمدن بوزلو صو دو گولدی ؛
 بگا بابام هر نه زمان
 بویله شیر صورارسه چوق ،
 ایچه رمدہ بر صوغو قلقلق
 حس ایدرم ، بوتون قانم
 دامارمدہ دوکار بردن .
 صورووردی او : — آجانم ،
 هیچ اذان دویمادک می سن ؟
 — دویمادم می ؟ صباح ، آقشام
 دیکلیورم ؛ بویوک بابام
 بگا آبدست آلدیردی ده
 جامعہ بیله گوتوردی .
 — یا ، نه یاپدک سن اوراده ؟
 — نماز بر آزار اوزون سوردی ،
 او یویه قالمشم بن ده
 مقصوره نك گوشه سنده .

اذان

باباجغم گچن صباح
 بنی چاغیردی ، دیدی که :
 — نه در « حی علی الفلاح » ؟
 — اذان ، دیدم . — اذان ، پکی ؛
 اذان نه در ، بیلیرمیسک ؟ ..
 باقیوردم حزین حزین ،

— جامعدہ هیچ اویونورمی ؟
 دیدی بابام ، دارغین دارغین .
 آگلانہمام اوقورقومی ؟
 تیتز یوردم ... حالا ، باقک ،
 ناصل چاریپور یورہ کم !
 ہپ بیلدیگم ، بللہ دیگم
 « اللهم صل » لری
 صایوردم ، چونکہ طوقات
 مینی مینیجکدن بری
 هیچ دہ خوشمہ گیتمز ... چات !
 ایشته ایندی ... اوف ، یاناغم !..
 شیمدی بابام آدیم آدیم
 سویلہ نہ رک کیدیوردی .
 اوزاقلاشدی آرتق سسی ،
 ہم دہ گوز یاشم دوردی ؟
 چونکہ اذان مسئلہ سی
 او آدیملرلہ برابر
 اوزاقلاشوب کیتدی ... — اگر ،

دیوردم ، بک بابام شیمدی
 « اذان نہ در ؟ » دیبہ تکرار
 گلوب دیگیلیرسہ ... ہایدی
 سندہ !.. دیدم ، بونہ قادار
 قورقو ؟ باباڭ جانا وارمی ؟
 اونک گی بی بابا وارمی ؟..
 فقط طوقات یاناغمده
 صیزیوردی ؟ اوگون بوگون
 او دارغین سس قولانغمده
 اذان اوقور ؟ بن بوس بوتون
 اویقودن گچمہ دم سہ دہ
 مقصورہ نک کوشہ سندہ
 گوزلرم اویقو گورمیور .
 ذاتاً بویوک بابا آرتق
 جامعدہ کوتورمیور ؟
 اونی دہ آلدی مزارلق .
 شیمدی او جنت باغندہ ؟
 نینہ جگمک صاغندہ

اوڭاده بر طاش دیگیلدی .
 دون گورونجه مزارینی
 او طوقادی خاطرلادم ،
 یاناغم یاندی ، آغلادم .
 بابام همان قوشوب سیلدی
 گوزلریمك یاشلرینی !



آغوستوس بوجگیله قارینجه

قارینجه یی طانیرسگنر :
 مینی مینی بر حیواندر ،
 فقط غایت چالیشقاندیر ،
 غایت طوتوملودر ، یالکیز
 بك خودکامدر ؛ بو برقصور :
 خودکام اولان ظالم اولور .

برگون آغوستوس بوجگی
 تنبل تنبل ئوتوب دورمق
 نتیجہ سی آج قالہرق ،
 قارینجہ دن گورہ جگی
 برودتہ باقاز ، کیدر ،
 برلقمہ شی رجا ایدر ،
 دیرکہ : — آجیگنر بزه ،
 چولوق چوجوق اودہ آجز ؛
 اعانہ گزہ محتاجز .
 قارینجہ بر یورکسزہ
 لایق خوشونتله سورار :
 — آجیگنر ؟ .. یا اوقادار
 اوزون ، گوزل گونلر اولدی ؛
 اوگونلردہ نہ یاپدیگنر ؟
 بوجک ایکلہر : — آجز! آجز!
 باقک ، بگنرم ناصل سولدی ؛
 اوگونلردہ گولن ، ئوتن ،
 سازلہ سوزلہ اگلہن بن
 بوگون ، باقک ، نہ حالدمیم !
 واللہ آجز ، باللہ آجز ؛

حالمزہ آجیگنر !
 قارینجہ اگلہنیر : — بگم ،
 شیمدی دہ رقص ایدک ، نہ وار ؟
 یازین چالان قیشین اوینار !



ده گل ایکی آدیم آتمق ،
 آیاغه قالقه مام حتی .
 — یابن ؟ ده گل گورمک ، بکا
 کی پیگی قییردا تمق
 بیله نصیب اولما مشدر .
 — بویله یاشامق پک آغیر
 بر یوک ؛ شوندن قور توله یدم !
 — بن ده گونلریمی صایدم ،
 بیتوب توکنمه دی گیتدی .
 دنیا یه گلدیگک گبی
 گیتمک ده الکنده ده گل .
 — چکمک قولای ، ئولمک مشکل !
 — نه یسه ، قسمت ، چکه جگنر .
 بن دوشوندم گه ایکیمز
 تام بر انسان اولمق ایچین
 هرشیه مالکنز : سنک
 قوتلی باجقلرک وار ،
 بنم گوزلرم ده باقار .
 بن سنک گوزک اولورم ،
 گیجه ک ، گوندوزک اولورم .

کور ایله کوتوروم

— باق ، آرقه داش ، نه بن صاغلام
 بر آدام ... — نه بن تمام
 بر انسانم . — بن کوتوروم .
 — بن ده کورم ؛
 هم آنادن دوغمه کورم .
 — بن ده قیرق ییلدر کوتوروم ؛

— بن ده سکا باجاق ، آياق .
 — اويله يسه هيچ دوشونمه ، قالق ؛
 سنك ايجين
 بن باقارم وڪورورم .
 بن ده سنى ايسته ديگك
 يره آليز ، گوتورورم .

بويله ايسته :
 ايكي محنت برله شنجه
 بر تسلى حاصل اولور ،
 مختليرده قورتولور .

ايكي يولجى

برياز گونى ، صباح ، ايركن
 ايكي يولجى عيني كويدن
 قصبه يه كيديوردى ؛
 « يولجى قسمى يولده گرگ ! »
 قوشمه سنى سويله رك .
 ايكي يولجى كيديوركن
 يولك دونگنده بردن

بری دوردی ، بری صورتی :

— نه به دوردك ؟ داوران بر آز ؟

« یو لږ قسمی یوله دورماز . »

دوردیغك اصلی واردی ؟

بردن گوزلری قاراردی :

یرده قوجه برکستانه ...

— هایدی یولداش ، آغیر آغیر ؟

یول یورو مكله آلینیر .

آچ گوزلده قولاق اولماز ؟

گوزی کستانه ده ، قورناز ،

آریوردی بر بهانه ...

— هایدی قوزوم ، یورویلم !

— سن یورو ، بن یتیشیرم .

اوته کی ایشی آڭلادی ،

قوشدی ، کستانه یی آلدی .

— براق اونی ، یوقسه ... — نیچین ؟

بن گوردم ، آلم . — ئوڭجه دن

گورن بنم . — آلان ده بن !

بریسی یر ، بری باقار ؟

هپ گورولتو بوندن چیقار .

دیرکن غووغا ایچین ایچین

آتشلندی ، آلولندی ؟

آپی طوقات ، سیلله یندی ؟

دو کولوردی بلکه ده قان ،

برکت ویرسین آرقه دن

باشی صاریقلی بر خوجه

خضر گپی یتیشدی ده

بردن کسیدلی عربده .

خوجه صورتی ، بریکیلر

اولانلری برر برر

سویله دیلر دوس دوغروجه .

نه گورولتو ، نه پاطریدی ،

خوجه کستانه یی قیردی ؟

قابوقلرندن برینی

بر یو لږ یه ، دیگرینی

بر یو لږ یه اوزاتهرق

ایچنی کنیدی یه دی ؟

صوڭره : « هایدی بویورك ! » دیدی .

یولجیلر قاله قالدیلر ؛
قسمتلرینی آلدیلر !
نه گوز قالمشدی ، نه قولاق ...
آگلایانه بو عبرتدر :
آز طمع چوق زیان ویریر .



اولدی ، بلیتدی !

— هایدی ، غاردهش ، اوینیایلم .
— اوینیایلم ، لاکن بر قاج
دقیقه جق اذن بئکا .
— پکی ، فقط چابوق کلها !..
— گلدم ... نه دن باشلایلم ؟
— کور ابدن . — یوق ، صاقلانباچ

داھا آئی . — خایر ، اُبه دھا آئی .
 — خایر ، ذاتا کور اُبهی
 اوینایه جق آرقه داش یوق ،
 هر کس کندی او یوننده .

— هایدی گل ، صاقلانباچ اولسون .
 — ایلک ئوگجه کیم کیمی بولسون ؟
 — بن سنی . — حقسنزسک بونده ،

اویون بنم . — یووو ... تلاش یوق ،
 ئوگجه کیم « اویناسهق » دیدی ؟

— صاقلانباچی کیم سویله دی ؟
 — سن سویله دگسه سویله دگ ؟

اویون بنمدر . — سن ذاتا

عنادجیسک ! — عناد میناد

بیلیم . — عنادجیسک ، نهاد !..

اونلر بویله اوغراشیرکن :

اویون بنم ، اویون سنک ...

صاقلانباچ آرایه گیتدی ،

دودوک ئوتدی : — اولدی بیتدی !



ولی بابا

تام بر عثمانلی آلتینی !
 بیلیم ، کیم قویمش آدینی ؛
 بن کورونجه حیرت ایتدم ،
 » آدام ده گل بو ، چام ! « دیدم .

اولو بر چام ده ویرمشلر ؛
 اویرمشلر ، چویرمشلر ،
 بودامشلر ؛ کوتوگندن
 نه یاپیله بیلیر ؟ دیرکن ،
 یرده یاتان اوگوس گودوک
 قوجه کوتوک

قابا صابا

ولی بابا

اولو ویرمش ؛ آسنه یرک ،
 آقصیره رق ، تیتزه یرک
 گوزلرینی یاری آچمش ؛
 بونی گورن قورقوب قاچمش .
 چالیلرده صاقلا نانلر
 اوراده آقشامه قادار
 بکله یوب گورمشلر : ایکی قوش ،

ولی بابا

ولی بابا ،

قابا صابا

بر آدامدر ؛

آدام ده گل ، او بر چامدر ...
 گورورسه گنز ثور کر سگنز .
 یاشی بکله یوز ، یوز سگنز :

بری قومرو ، بری بایقوش ،
 اوکا بر شیلر گتیرمش ،
 صوگرا بوغازندن گیرمش .
 کویده اذان او قونورکن
 بابا بردن بره یردن
 قالقوب قورولغه دوغرو
 یورومش ؛ او زمان قورو ،
 — دیورلرکه — ایرگیلرک ،
 تا یرلرہ ایگیلرک
 اوئی سلاملامش ؛ اوده
 گیرمش ، یرلشمش قوروده .
 او وقتدن بری اورمان ،
 کوچوک اورمان ، بر قوجامان
 قورو اولمش ؛ بوگون کیمسه ،
 حتی هفته لرحه گزسه
 اورده بابانک یرینی
 بولامیور ؛ ایزلرینی
 گوروب تعقیب ایدنلر وار ،
 لاکن بر قاچ آدیمر قادار ؛
 صوگرا بوده سیلینیور .

یالکنز بر شی بیلینیور ،
 اوده شوکه : ولی بابا
 بر چوق ییلدر بو اورمانده
 سولونلرله ، جیلانلرله ،
 اوئی سهوہن حیوانلرله
 خوش بر سلطنت سورویور .
 هرگون کوی خلقی گورویور
 صباح واقشام ایکی قوش ،
 بری قومرو ، بری بایقوش ،
 قورودن گیزلیجه چیقار ،
 کویہ دوغرو باقار باقار ،
 مشفق ، رقیق بر قاچ نوحه ،
 یاخود خیرچین بر قهقهه
 ایشیتیلیر ، صوگرا کینه
 یشیل اورمانک ایچنه
 چکیلوب کیدرلر . بعضاً
 یشیل کلاه ، یشیل قافتان ،
 ولی بابا ،
 قابا صابا ،
 ایری یاری ،

كويك اورطه سندن آقان
ايرماق جوشمش ؛ او حارق يارمش ،
كوي ئولومدن قورتارمش ...
أوت ، بابا
قابا صابا ؛
قلبي فقط
بوتون رقت ، بوتون شفقت .
أوت ، يوزى بايقوش ، دوغرو ؛
او بايقوشك روحى قومرو !



ئوركونوجى طورلىرى ،
بايقوش باقىشيله گچر .
او گچيوركن كويلولر
كوشه كوشه طوپلانيرلر ؛
چولوق چوجوق ھې طانيرلر .
ولى بابا ،
قابا صابا ،
جمله سنے ،
باخصوص ائك بېكسنة
بر چوق بابالقلر ايتمش ،
كويه او نەلر ئوگرەتمش !
ھر كس اوندن ائيلك گورمش ؛
يانغين اولمش ، او سوندورمش ؛
دوشنلرى قالديران او ،
يارەلرى دە صاران او ؛
قىشين قوردى او ئولدورور ؛
فقرايه اودون ، كومور ،
چوجوقلره يەمش ويرير ؛
كويك او پيغمبريدر .
ير سنے گور ياغمورلردن

تصحیح :

آلتنجی صحیفه نکه اون اوچنجی سطری شویله اوله جق

— ا، و، ه، ی، دگل می؟..

محتویات

صفحه		صفحه	
۴۲	خزان تیزه	۳	اتحاد
۴۴	قیش بابا	۵	شرمینك ألف به سی
۴۸	حسب حال	۷	هدیه
۵۲	ایش سالوننده	۹	اوماجی
۵۵	مارانفوز	۱۲	محلله بیم و مکتبم
۵۷	قیریق آت	۱۶	کمان
۶۱	آرسلان	۱۸	سیاه باجی
۶۳	یازین - قیشین	۲۱	رویا
۶۵	آری صوقار	۲۴	ئوکسز
۶۹	أذان	۲۷	ملکک قوزوسی
۷۳	آغوستوس بوجکیله قارینجه	۲۹	پاپاتیه
۷۶	کور ایله کوتوروم	۳۱	قوشلرله
۷۹	ایکی یولجی	۳۲	رنکین
۸۳	اولدی، بیتدی !	۳۸	بهار قالفه
۸۶	ولی بابا	۴۰	یاز نینه

